

AI GENITORI DI
致学生家长 (学生姓名)

Cari genitori, benvenuti nella nostra scuola.

欢迎各位家长光临本校

Vi comunichiamo che:

仅通知各位家长

- **Vostro/a figlio/a è iscritto alla scuola (Circolo, Istituto Comprensivo, S.M.S.)**

贵子弟已经在以下学校登记入学

.....
....

nella sede..... Via.....
学校地址

Telefono
电话

- **Vostro figlio frequenta la classe:**
贵子弟就读班级

- **L'orario settimanale è il seguente:**
上课时间

Lunedì (星期一)..... Giovedì (星期四)

.....

Martedì (星期二)..... Venerdì (星期五)

.....

Mercoledì (星期三)..... Sabato (星期六)

.....

• **I suoi insegnanti sono:**

负责教育贵子弟的老师是:

.....
.....
.....

• **Il dirigente scolastico è:**

学校校长是

e riceve nella sede 接见家长地点 Via

Telefono 电话

.....

su appuntamento 预约 nei giorni 日期

.....

• **Per imparare l'italiano, in questo periodo, vostro figlio frequenta un laboratorio nei giorni:**

为了帮助贵子弟学习意大利文,在以下时间安排了专门课程

- **L'insegnante di laboratorio si chiama:**

专门课程老师是:

.....
.....

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

校长

RICHIEDA RECAPITI TELEFONICI PER EVENTUALI COMUNICAZIONI URGENTI

请贵家长留下紧急联络电话号码

Ai genitori dell'alunno/a _____

致学生的家长 (学生姓名)

Classe _____ sezione _____ Anno scolastico _____

年级 班别 学年

Gentili genitori,

vi preghiamo di lasciarci i vostri numeri di telefono e, se possibile, di altri familiari e amici, da contattare per eventuali comunicazioni urgenti (ad esempio imprevisti a scuola o un malessere di vostro figlio durante le lezioni). Per facilitare la comunicazione vi chiediamo di specificare se le persone indicate parlano italiano ed eventualmente quali altre lingue conoscono.

敬爱的家长，

请留下您的电话号码，和一个亲人或朋友的电话号码以便有紧急事情时联络之用

。

(例如学校发生不能预计的事情或贵子弟突然生病等) 为了方便联系，请注明接听电话的人会说意大利语或其他语言。

Padre: Telefono personale _____ Telefono lavoro _____

学生的父亲的 个人电话号码 工作间电话号码

Possiamo parlare in italiano? Sì No

是否可以使用意大利文通话? 是 否

Altre lingue conosciute 会说的语言 _____

Madre: Telefono personale _____ Telefono lavoro _____

学生母亲的 个人电话号码 工作间电话号码

Possiamo parlare in italiano? Si No

是否可以使用意大利文通话? 是 否

Altre lingue conosciute 会说的语言 _____

Altri familiari o amici: Telefono personale _____ Telefono lavoro _____

亲人或朋友的: 个人电话号码 工作间电话号码

Possiamo parlare in italiano? Si No

是否可以使用意大利文通话? 是 否

Altre lingue conosciute 会说的语言 _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO 学校校长

AVVISO DI COLLOQUIO O RIUNIONE SCOLASTICA

接 见 家 长 或 班 级 会 议 通 知 书

, data 日 期_____

学 年_____学 校 名 称_____

Anno scolastico

Scuola

班 级_____

Classe e sezione

学 生 姓 名_____

Alunno

学 校 地 址 _____

Indirizzo della scuola

请 贵 家 长 (学 生 姓 名)_____于(日 期)_____

I genitoridel bambino

nel giorno

时 间_____ 到 学 校

alle ore _____ sono invitati

() 跟 老 师 见 面

(per un colloquio con l'insegnante)

() 参 加 班 级 会 议

(per la riunione di classe)

请 按 时 出 席 ， 多 谢 合 作

E' gradita la vostra presenza. Grazie per la collaborazione.

当天将有中文翻译在场协助

All'incontro sar  presente anche un mediatore di lingua cinese.

学 校 当 局

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

家 长 签 名 _____

Firma del genitore

AUTORIZZAZIONE GITE E USCITE DIDATTICHE

授权子弟参加学校旅游参观活动

Al dirigente scolastico della scuola

致学校当局

Il/la sottoscritto/a

下面签名人

genitore dell'alunno/a

是学生的家长

(学生姓名)

iscritto alla classe _____ sezione _____ della scuola

年级 班别 学校名称

Autorizza

授权

Il/la proprio/a figlio/a a partecipare alla visita/viaggio di istruzione/uscita didattica a

本人子弟参加学校的旅游参观活动, 目的地为

che si svolgerà il giorno _____ / _____ / _____ con partenza alle ore _____

活动日期

出发时间

e rientro previsto alle ore _____.

回程时间预计为

Inoltre dichiara di essere d'accordo a sostenere la spesa di euro _____

本人愿意承担所需费

欧元

e si impegna a versare la suddetta quota entro il giorno _____ / _____ / _____.

并按照规定于以下日期前交款, 交款期限

, _____ / _____ / _____

日期

FIRMA DEL GENITORE

家长签名

RICHIESTA BIGLIETTI PER GITA/USCITA DIDATTICA

请交付学校旅游参观活动的费用

data 日期 _____

因 应 在 以 下 日 期 举 行 的 校 外 学 习 活 动 的 需 要,

活 动 日 期 _____

In occasione dell'uscita / gita didattica che si terrà il giorno

目 的 地 _____

con destinazione

1. 贵 子 弟 需 要 交 付 费 用(欧 元) _____ 购 买

Il bambino dovrà portare la somma di €

per

入 场 门 票

biglietto d'ingresso

公共汽车 / 火车票

biglietto autobus / treno

食品

Pasti

2. 请到时携带_____张公共汽车票

Dovrà portare N° _____ biglietti per l'autobus.

3. 请带备面包等食品当午餐

Dovrà portare panini per pranzo.

FIRMA DEL GENITORE 家长签名_____

**COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER MANCANZA DI GIUSTIFICAZIONE DELLE
ASSENZE**

通知家长贵子弟缺课没有请假

Anno scolastico _____

学年

Scuola _____

学校名称

Indirizzo della scuola _____

学校地址

Classe _____ sezione _____

年级

班别

Si comunica che l'alunno _____

通知家长贵子弟 (学生姓名)

si è presentato a scuola senza giustificazione per l'assenza del giorno _____

在以上日期缺课而没有家长签名的信

Pertanto si chiede di giustificare l'assenza e di precisarne il motivo:

请贵家长说明请假原因:

Motivi di famiglia

因为家事问题

Motivi di salute

因为健康问题

Grazie per la collaborazione.

谢谢贵家长的
合作.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO _____

校长

progetto cofinanziato dall'Unione Europea



UNIONE EUROPEA



MINISTERO
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

Direzione generale dell'immigrazione
e delle politiche di integrazione
AUTORITA' DELEGATA

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System

CUP D59H18000290007

Pertanto si chiede di giustificare l'assenza e di precisarne il motivo:

请贵家长说明请假原因:

Motivi di famiglia

因为家事问题

Motivi di salute

因为健康问题

15

Grazie per la collaborazione.

谢谢贵家长的
合作.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO _____

校长



progetto cofinanziato dall'Unione Europea



Direzione generale dell'immigrazione
e delle politiche di integrazione
AUTORITA' DELEGATA

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System
CUP D59H18000290007

SOSPENSIONE DI ALCUNI SERVIZI O DI ALCUNE ORE DI LEZIONE

临时暂停上课或暂停提供某种服务通知书

Ai genitori dell'alunno/a _____ Classe _____ sezione _____

致后面的学生家长 (学生姓名) 年级 班别

Si comunica che il giorno _____ / _____ / _____

在后面的日期

16

Non saranno garantiti i seguenti servizi:

临时暂停以下服务:

- Lezioni dalle ore _____ alle ore _____
暂停上课从 _____ 点到 _____ 点
- Mensa
暂停提供午餐



progetto cofinanziato dall'Unione Europea



UNIONE EUROPEA



MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI



MINISTERO
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

Direzione generale dell'immigrazione
e delle politiche di integrazione
AUTORITA' DELEGATA

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System

CUP D59H18000290007

E' possibile uscire alle ore _____ e rientrare alle ore _____ oppure portare a
scuoladei panini.

可以离开学校午饭时间 重新回到学校时间 或自备午餐在校内享用

Pre-scuola

暂停提前到学校的托管服务

Post-scuola

暂停下课后的托管服务

Attività extra-scolastiche _____

暂停课外活动

17

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

校长仅启

FIRMA DI UN GENITORE PER PRESA VISIONE

家长签名



progetto cofinanziato dall'Unione Europea



Direzione generale dell'immigrazione
e delle politiche di integrazione
AUTORITA' DELEGATA

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System

CUP D59H18000290007

AVVISO VARIAZIONE DELL'ORARIO SCOLASTICO PER ASSEMBLEA SINDACALE

因为学校工会开会临时更改上课时间通知书

Scuola _____

学校

Si comunica che il giorno _____ la scuola avrà inizio alle ore _____

在后面的日期

当天学校开始上课时间改为

Per assemblea sindacale degli insegnanti.

以方便老师召开教职员工的工会会议

IL DIRIGENTE SCOLASTICO _____

校长

FIRMA DEL GENITORE _____

家长签名



progetto cofinanziato dall'Unione Europea



UNIONE EUROPEA



MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI



MINISTERO
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

Direzione generale dell'immigrazione
e delle politiche di integrazione
AUTORITA' DELEGATA

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

PROG-2435



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System

CUP D59H18000290007

RICHIESTA RISPETTO ALL'ORARIO SCOLASTICO

请按照学校上课时间上下课

data

学 校

Scuola

致 以 下 学 生 家 长 (学 生 姓 名) _____

Ai genitori degli alunni

请 贵 家 长 督 促 贵 子 弟 按 照 学 校 规 定 的 时 间 准 时 上
下 课, 多 谢 合 作

I genitori degli alunni sono pregati di rispettare l'orario di entrata e di uscita scolastica dei propri figli. Grazie per la collaborazione.

学 校 当 局 _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

家 长 签 名 确 认 已 经 收 到 本 通

Firma del genitore per presa visione



progetto cofinanziato dall'Unione Europea



UNIONE EUROPEA



MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI



MINISTERO
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

Direzione generale dell'immigrazione
e delle politiche di integrazione
AUTORITA' DELEGATA

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

PROG-2435



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System

CUP D59H18000290007

AVVISO DI CONSEGNA DELLE SCHEDE DI VALUTAZIONE

领取成绩表通知书

_____ , data

学 校 _____

Scuola

班 级 _____

Classe e sezione

学 生 姓 名 _____

Alunno

请 贵 家 长 于 以 下 日 期 来 学 校





FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System

CUP D59H18000290007

I genitori sono invitati a venire a scuola il giorno

时间_____领取贵子弟的成绩表

alle ore _____ in occasione della consegna delle schede di valutazione.

请准时出席，谢谢合作

E' importante la vostra presenza. Grazie per la collaborazione.

当天将有中文翻译在场协助

21

All'incontro sar  presente anche un mediatore di lingua cinese.

学校当局 _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

家长签名 _____

Firma del genitore

N.B. Le schede di valutazione non ritirate in questa data, potranno essere ritirate nei giorni



progetto cofinanziato dall'Unione Europea



Direzione generale dell'immigrazione
e delle politiche di integrazione
AUTORITA' DELEGATA

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System

CUP D59H18000290007

successivi in segreteria

在见面当天不能马上拿走成绩表，只能听老师解析贵子弟的情况，在第二天以后可以到校务处领取成绩表。



progetto cofinanziato dall'Unione Europea



UNIONE EUROPEA



MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI



MINISTERO
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

Direzione generale dell'immigrazione
e delle politiche di integrazione
AUTORITA' DELEGATA

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

PROG-2435



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System

CUP D59H18000290007

AVVISO DI VACANZE SCOLASTICHE

学校假期通知书

, data _____

, 日期

Anno scolastico _____

学年

Scuola _____

学校

Sezione _____

班别

Alunno _____

学生姓名

Le lezioni scolastiche sono sospese dal _____ al _____

学校放假日期从 _____ 到 _____

Si torna a scuola nel giorno _____.

学校重新上课日期



progetto cofinanziato dall'Unione Europea



UNIONE EUROPEA



MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI



MINISTERO
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

Direzione generale dell'immigrazione
e delle politiche di integrazione
AUTORITA' DELEGATA

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System

CUP D59H18000290007

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

校长

FIRMA DEL GENITORE

家长签名





FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System

CUP D59H18000290007

Pediculosi 头虱问题

Poiché nella scuola si sono verificati casi di pediculosi, si pregano i genitori di attenersi alle seguenti istruzioni: 因为在学校内发现有孩子的头虱问题, 请家长注意按照以下指示处理

1. Controllare frequentemente la testa dei propri figli dal momento che non esistono prodotti preventivi; la testa va ispezionata soprattutto intorno alle orecchie e alla nuca

经常检查孩子的头发卫生, 尤其是在耳朵和额头部位

2. Prendere i pidocchi non è indice di scarsa igiene; si attaccano anche sui capelli puliti.

有头虱不等于头发不干净, 头虱在干净的头发内一样寄生

3. Non è indispensabile tagliare i capelli, comunque i capelli corti facilitano il controllo e la rimozione delle lendini. 不需要因此剪光了头发, 但短头发比较容易检查头虱的存在。

4. Quando ci si accorge della presenza di pidocchi e/o lendini effettuare un trattamento specifico acquistato in farmacia seguendone attentamente le istruzioni. Dopo il trattamento bisogna portare anche tutte le lendini. 如果发现有头虱或虱卵的话, 应该到药房购买专门的药物按照指示处理, 并清除头发内的所有卵子

5. Controllare tutta la famiglia e avvertire la scuola perché informi gli altri genitori della necessità di controllare i loro figli.

同时检查所有家庭成员的头发, 和通知学校当局以便检查学校内的孩子是否有相同问题

6. Il bambino che, dopo il trattamento ha ancora le lendini, non può frequentare la scuola.

如果孩子在经过药物处理后仍然带有虱卵的话, 应该暂时停止上课以免传染给别人。





Direzione generale dell'immigrazione
e delle politiche di integrazione
AUTORITA' DELEGATA

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System

CUP D59H18000290007

7. Il bambino che va a scuola con i pidocchi deve essere allontanato per il tempo necessario ad effettuare il trattamento.

孩子在处理头虱问题时应该暂停上课直至完全康复不会传染给别人时才回校上课

8. Non bisogna fare abuso di prodotti antiparassitari: non vanno usati a scopo preventivo e soprattutto bisogna seguire le istruzioni indicate.

不要滥用杀头虱的药物作为预防之用，应该按照指示使用。

9. Lontano dal corpo umano il pidocchio sopravvive poco, per tanto non occorre disinfestare banchi, mobili, tavoli, divani o poltrone. Bisogna, invece, lavare ad acqua calda, in lavatrice, lenzuola, federe, cappelli, scarpe, passate; anche pettini e spazzole vanno tenute in acqua calda almeno un' ora. 头虱在离开人体后存活时间很短，因此不需要对家具，床铺和房子进行整体消毒。应该对衣服和

枕头套，被单，帽子，围巾等个人衣物使用热水洗涤，并将梳子等处理头发的用具用热水泡一个

小时以上杀死虱子

10. Si ricorda che i pidocchi non trasmettono alcuna malattia o infezione.

头虱不会传染病毒和瘟疫，所以不用紧张

Il dirigente scolastico

校长仅启



progetto cofinanziato dall'Unione Europea



UNIONE EUROPEA



MINISTERO
DELL'INTERNO

AUTORITA' RESPONSABILE

Direzione generale dell'immigrazione
e delle politiche di integrazione
AUTORITA' DELEGATA

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

PROG-2435



Tuscany Empowerment Actions for Migrants System

CUP D59H18000290007

